

Chambre des Représentants

SESSION 1955-1956.

17 NOVEMBRE 1955.

PROJET DE LOI

portant ratification de l'arrêté royal
du 28 juin 1955 relatif au tarif des droits d'entrée.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS.

La loi du 5 septembre 1947 (*Moniteur belge* du 22 novembre 1947) approuvant la Convention douanière entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas porte en son article 2 les dispositions suivantes :

« Article 2 : Le Roi peut par arrêté délibéré en Conseil des Ministres :

- » a)
- » b) suspendre, en tout ou en partie, la perception des droits inscrits au tarif des douanes annexé à la Convention;
- » c)
- » Les arrêtés royaux pris en exécution des lettres b et c du présent article doivent être soumis aux Chambres législatives, aux fins de ratification, immédiatement si elles sont réunies, sinon dans leur plus prochaine session. »

L'arrêté royal du 28 juin 1955 (*Moniteur belge* du 30 juin 1955, p. 4210) qui vous est soumis aux fins de ratification a été pris en vertu des pouvoirs accordés par le littéra b de l'article 2 précité. Il est justifié ci-après.

Actuellement il est perçu à l'importation du bioxyde d'hydrogène (position 263 a) et du perborate de sodium (position 264 a 1) un droit d'entrée de 10 % *ad valorem*.

D'accord avec les autorités néerlandaises compétentes, il a été convenu de suspendre la perception du droit d'entrée pour ces deux espèces de marchandises à partir du 1^{er} juillet jusqu'au 31 décembre 1955 inclus. En l'occurrence, il a été tenu compte du fait que la production Benelux de ces matières premières pour l'industrie ne suffit pas momentanément à approvisionner la totalité du marché Benelux ni en qualité ni en quantité.

* * *

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1955-1956.

17 NOVEMBER 1955.

WETSONTWERP

tot de bekrachtiging van het koninklijk
besluit van 28 juni 1955 betreffende het tarief
van invoerrechten.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

Artikel 2 der wet van 5 september 1947 (*Staatsblad* van 22 november 1947) tot goedkeuring van de Douaneovereenkomst tussen België, Luxemburg en Nederland luidt als volgt :

« Artikel 2 : De Koning mag, bij wege van besluiten »
» waarover in Ministerraad werd beraadslaagd :

- » a)
- » b) geheel of gedeeltelijk, de inning schorsen van de rechten vermeld in het douanetarief gevoegd bij de overeenkomst;
- » c)
- » De koninklijke besluiten getroffen ter uitvoering van letters b en c van dit artikel moeten aan de Wetgevende Kamers ter bekrachtiging onderworpen worden onmiddellijk indien zij vergaderd zijn, zoniet in haar eerstkomende zitting. »

Voor genoemd artikel 2, letter b, ligt ten grondslag aan het koninklijk besluit van 28 juni 1955 (*Staatsblad* van 30 juni 1955, blz. 4210), dat hierna verantwoord is.

Thans wordt bij de invoer van waterstofperoxyde (post 263 a) en van natriumperboraat (post 264 a 1) een invoerrecht geheven van 10 % *ad valorem*.

Met de bevoegde Nederlandse autoriteiten werd afgesproken, voor beide soorten van goederen het invoerrecht te schorsen met ingang van 1 juli tot en met 31 december 1955. Ten deze werd overwogen dat de Benelux-productie van deze grondstoffen voor de industrie momenteel niet volstaat om de ganse Beneluxmarkt kwalitatief en kwantitatief te bevoorraden.

* * *

Les recettes douanières subiront de ce chef une moins-value qui peut être évaluée à 1.250.000 francs pour le second semestre de l'année 1955.

* * *

L'arrêté royal susvisé ainsi que l'avis du Conseil d'Etat sont reproduits ci-après.

Le Ministre des Finances,

De minderopbrengst, voortvloeiende uit deze maatregel, mag worden geschat op 1.250.000 frank voor het tweede halfjaar 1955.

* * *

Bedoeld koninklijk besluit, alsmede het advies van de Raad van State, zijn hierachter overgedrukt.

De Minister van Financiën,

H. LIEBAERT.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 4 juillet 1955, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant ratification de l'arrêté royal du 28 juin 1955 relatif au tarif des droits d'entrée », a donné le 11 juillet 1955 l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observations.

La chambre était composée de :

Messieurs : F. Lepage, conseiller d'Etat, président.

J. Coyette et G. Van Bunnin, conseillers d'Etat.

L. Frédéricq et J. Limpens, assesseurs de la section de législation.

G. Piquet, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. Lepage.

Le Greffier,

(s.) G. PIQUET.

Le Président,

(s.) F. LEPAGE.

Pour expédition délivrée au Ministre des Finances.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 4^e juli 1955 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 28 juni 1955 betreffende het tarief van invoerrechten », heeft de 11^e juli 1955 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : F. Lepage, raadsheer van State, voorzitter,

J. Coyette en G. Van Bunnin, raadsheren van State,

L. Frédéricq en J. Limpens, bijzitters van de afdeling wetgeving.

G. Piquet, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Lepage.

De Griffier,

(get.) G. PIQUET.

De Voorzitter,

(get.) F. LEPAGE.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Financiën.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN Wij :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Article unique.

Est ratifié l'arrêté royal du 28 juin 1955 relatif au tarif des droits d'entrée.

Cette ratification sort ses effets à compter de l'entrée en vigueur de l'arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 novembre 1955.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances.

H. LIEBAERT.

Enig artikel.

Het koninklijk besluit van 28 juni 1955 betreffende het tarief van invoerrechten wordt bekrachtigd.

Die bekrachtiging heeft uitwerking met ingang van de inwerkingtreding van het besluit.

Gegeven te Brussel, 16 november 1955.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën.

H. LIEBAERT.

Extrait du *Moniteur Belge* du 30 juin 1955, n° 181.

MINISTÈRE DES FINANCES.

28 JUIN 1955.

Arrêté royal relatif au tarif des droits d'entrée.

BAUDOUIN, Roi des Belges.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 5 septembre 1947, approuvant la convention douanière entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas, signée à Londres le 5 septembre 1944, et le protocole à cette convention, signé à La Haye, le 14 mars 1947, notamment l'article 2, b, de cette loi;

Considérant qu'il y a lieu de suspendre la perception du droit d'entrée sur certains produits;

Vu l'article 2, alinéa 2, de la loi du 23 décembre 1946, portant création d'un Conseil d'Etat;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Pendant la période du 1^{er} juillet au 31 décembre 1955, les droits d'entrée sur les marchandises désignées ci-après ne sont pas perçus :

Numéros du tarif	Désignation des marchandises
263 a	Bioxyde d'hydrogène (eau oxygénée), même en combinaison avec de l'urée.
264 a1	Perborate de sodium.

Art. 2. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 juin 1955.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre des Finances.

H. LIEBAERT.

Uittreksel uit het *Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1955, n° 181.

MINISTERIE VAN FINANCIËN.

28 JUNI 1955.

Koninklijk besluit betreffende het tarief van invoerrechten.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op de wet van 5 september 1947 tot goedkeuring van de douaneovereenkomst tussen België, Luxemburg en Nederland, gesloten te Londen op 5 september 1944, en het tot deze overeenkomst behorende protocol, gesloten te 's-Gravenhage, op 14 maart 1947, inzonderheid op artikel 2, b, van deze wet;

Overwegende dat het wenselijk is de heffing van het invoerrecht op sommige goederen te schorsen;

Gelet op artikel 2, 2^e lid, der wet van 23 december 1946, houdende instelling van een Raad van State;

Gelet op de urgentie;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Gedurende het tijdvak gaande van 1 juli tot en met 31 december 1955, wordt, ten aanzien van de hieronder genoemde goederen, het invoerrecht niet geheven :

Tariefpost	Omschrijving der goederen
263 a	Waterstofperoxyde (waterstofdioxyde of pethydrol), het additieproduct met ureum daaronder begrepen.
264 a1	Natriumperboraat.

Art. 2. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, de 28 juni 1955.

Van Koningswege :

De Minister van Financiën.

H. LIEBAERT.